

# Thông báo về hệ thống Mã số Cá nhân đối với người nước ngoài



## 【Mã số Cá nhân (My Number)】

Mã số Cá nhân (My Number) là mã số gồm 12 chữ số được cấp cho các cá nhân sống tại Nhật Bản. Mã số này được sử dụng trong các lĩnh vực an ninh xã hội, thuế và khi gặp thiên tai.

Xin hãy chú ý các điểm như sau:

## 1 Không tiết lộ Mã số Cá nhân cho người khác nếu không có lý do hợp lý.

Mỗi người đều được cấp một Mã số Cá nhân khác nhau nên mã số này được sử dụng trong suốt cuộc đời. Cho dù Quý vị tạm thời rời khỏi Nhật Bản nhưng khi quay lại yêu cầu cấp giấy thường chú thì vẫn sử dụng Mã số cá nhân cũ. Mã số này không được tự do thay đổi.

Việc tiết lộ Mã số Cá nhân, hoặc nghe hỏi và ghi chép Mã số Cá nhân của người khác đều bị nghiêm cấm. (※) Ngoại trừ trường hợp pháp luật có quy định. Nếu bị hỏi Mã số Cá nhân, Quý vị cần phải chú ý, xác nhận mục đích sử dụng và đối tượng để phòng ngừa bị lạm dụng.

※Dưới đây là một số trường hợp cần phải xuất trình Mã số Cá nhân :

- ① Khi làm thủ tục thuế tại nơi làm việc
- ② Khi làm thủ tục tại cơ quan hành chính (tòa thị chính, phòng thuế)
- ③ Khi làm thủ tục chuyển tiền ra nước ngoài tại ngân hàng vv...(thời điểm tháng 3 năm 2016)

## 2 Sau vài tuần Thẻ thông báo Mã số Cá nhân sẽ được gửi đến địa chỉ của Quý vị theo thư đảm bảo.

Sau khi đăng ký địa chỉ thường trú tại Nhật Bản, bưu phẩm như sau sẽ được gửi đến địa chỉ của Quý vị sau vài tuần.



### <Bưu phẩm được gửi đến>



Bưu phẩm được gửi đảm bảo nên nếu Quý vị đi vắng nhân viên bưu điện sẽ để lại tờ giấy thông báo có bưu phẩm vào trong hòm thư. Nếu có giấy thông báo của bưu điện, Quý vị vui lòng liên lạc hoặc đến trực tiếp bưu điện để nhận bưu phẩm. Trường hợp bưu phẩm mãi chưa được gửi đến hoặc vẫn chưa nhận được giấy thông báo, Quý vị hãy đến trực tiếp hoặc liên lạc cho tòa thị chính đã đăng ký địa chỉ thường trú.

# 3 Trong bưu phẩm có Thẻ thông báo Mã số Cá nhân và giấy đăng ký cấp Thẻ Mã số Cá nhân.



Thẻ thông báo Mã số cá nhân

「Thẻ thông báo Mã số Cá nhân」là tờ giấy có ghi 12 mã số và không thể sử dụng thẻ này để làm giấy tờ tùy thân vì trên thẻ không có gắn ảnh.

【Mã QR của trang Web Mã số Cá nhân】



個人番号カード交付申請書  
兼 電子証明書発行申請書

△△市長宛  
(地方公共団体情報システム機構 宛)

申請書ID 1234 5678 9012 3456 7890 123

\* 番号 花子  
\* 氏名

\* 〇〇県△△市□□町〇丁目△番地1-1-1  
\* 住所

生年月日 \* 平成5年3月31日 性別 \* 女

【代替文字情報】

電話番号 外国人住民の区分 \* -

在留期間等満了日の有無 \* - 在留期間等満了日 \* -

右欄の点字表記を希望する  バンゴウ ハナコ

※上に入力されている情報は、平成00年00月00日現在のものです。  
左のQRコードを読み取るとスマートフォン等から交付の申請ができます。

申請書ID 1234 5678 9012 3456 7890 123

右のQRコードは製造管理用です→

10000019 01/01  
3190110000019#

視覚障がい者用  
音声コード

※Quý vị có thể sử dụng giấy đăng ký Thẻ Mã số Cá nhân hoặc đọc mã QR này để truy cập vào trang Web thực hiện đăng ký 「Thẻ Mã số Cá nhân (Thẻ bằng nhựa có gắn chip)」

## ★Lưu ý

Quý vị không thể sử dụng giấy đăng ký Mã số Cá nhân này nếu địa chỉ, họ tên, thời gian lưu chú in trên giấy đăng ký có thay đổi hoặc thời gian lưu chú hết hạn vv... .

Trường hợp thời gian lưu chú sắp hết hạn (còn khoảng một tháng) thì quý vị hãy đến cục quản lý nhập cảnh để gia hạn lưu chú. Sau khi xong Quý vị vui lòng đến tòa thị chính để lấy mẫu giấy đăng ký Mã số Cá nhân mới.

# 4 Có 2 loại thẻ ghi Mã số Cá nhân.

Một là Thẻ thông báo Mã số Cá nhân được gửi đến sau khi Quý vị đến Nhật Bản đăng ký địa chỉ thường trú.

Hai là Thẻ Mã số Cá nhân được cấp thay thẻ thông báo Mã số Cá nhân, sẽ được gửi đến sau khoảng 1 tháng từ ngày Quý vị đăng ký (lần đầu miễn phí).



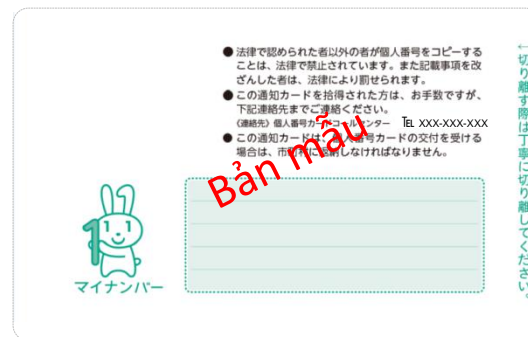
**★Lưu ý→ Khi có thay đổi địa chỉ hoặc họ tên trên (※)thẻ ngoại kiều, Quý vị cần phải thay đổi thông tin mới lên cả 2 loại thẻ trong vòng 14 ngày tại tòa thị chính. Ngoài ra Quý vị không cần phải mang thẻ theo người.**

## (1) Thẻ thông báo Mã số Cá nhân (bằng giấy, không có ảnh và hạn sử dụng)



Mặt trước

- ← Mã số Cá nhân (có 12 mã số)
- ← Họ tên
- ← Địa chỉ
- ← Ngày sinh, giới tính



Mặt sau

(※) Thẻ ngoại kiều do cục quản lý nhập cảnh của bộ tư pháp phát hành nên khác với thẻ Mã số Cá nhân và thẻ thông báo Mã số cá nhân.

- ← Nơi viết địa chỉ hoặc họ tên mới (nhân viên tòa thị chính ghi)

## (2) Thẻ Mã số Cá nhân (bằng nhựa(thẻ IC), cần đăng ký, có ảnh và hạn sử dụng)

Hạn sử dụng Thẻ Mã số Cá nhân

**★Lưu ý→ Thẻ Mã số Cá nhân có hạn sử dụng nên khi sắp hết hạn Quý vị cần phải gia hạn tại tòa thị chính, nếu không thẻ sẽ vô hiệu hóa.**



Mặt trước

- ← Họ tên
- ← Địa chỉ, giới tính
- ← Ngày sinh
- ← Thời hạn giấy chứng nhận điện tử (tự ghi)
- ← Nơi viết địa chỉ hoặc họ tên mới (nhân viên tòa thị chính ghi)



Mặt sau

- ← Mã số Cá nhân (12 mã số)

## 5 Hãy thông báo ngay nếu đánh mất Thẻ Mã số Cá nhân hoặc thẻ thông báo Mã số Cá nhân.

Hãy thông báo ngay lập tức cho cảnh sát và tòa thị chính khi đánh mất Thẻ thông báo Mã số Cá nhân và Thẻ Mã số Cá nhân.



Nếu đánh mất Thẻ Mã số Cá nhân hãy liên lạc ngay tới số ĐT dưới đây để ngừng chức năng của thẻ. (Làm việc 24 giờ 365 ngày)

※ Trung tâm tổng đài hướng dẫn hệ thống Mã số Cá nhân (Điện thoại miễn phí)

Tiếng nước ngoài (tiếng Anh, Trung Quốc, Hàn Quốc, Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha) 0120-0178-27

Tiếng Nhật 0120-95-0178

Có nhiều trường hợp gọi nhầm số. Xin hãy chú ý khi ấn số ĐT.

- Ngày thường từ 9 giờ 30 phút ~ 20 giờ 00 phút
- Thứ bảy, Chủ nhật, Ngày nghỉ lễ từ 9 giờ 30 phút ~ 17 giờ 30 phút (Ngoại trừ ngày nghỉ tết từ ngày 29 tháng 12 ~ ngày 3 tháng 1).
- Phục vụ 24 giờ 365 ngày trong trường hợp đánh mất hoặc bị trộm cướp Thẻ Mã số Cá nhân.

## 6 Hãy liên lạc tới tổng đài hoặc truy cập trang Web nếu có điểm không rõ.



### <Trang Web hướng dẫn về hệ thống Mã số Cá nhân>

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido>

※Có hướng dẫn bằng tiếng Anh, Trung Quốc, Hàn Quốc và 26 ngôn ngữ khác.

Mã QR ở đây ⇒

Mã QR cho ĐT



### <Các số điện thoại miễn phí, sẵn có bằng Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Hàn, Tiếng Tây Ban Nha và Tiếng Bồ Đào Nha>

**0120-0178-26** Các câu hỏi về Hệ thống An sinh Xã hội và Mã số Thuế

**0120-0178-27** Các câu hỏi về thẻ thông báo và Thẻ Mã số Cá nhân

9:30–20:00 vào các ngày trong tuần, 9:30–17:30 vào cuối tuần và các ngày lễ (đóng cửa vào ngày nghỉ lễ cuối năm/Năm mới)

Để tạm thời đình chỉ khẩn cấp Thẻ Mã số Cá nhân của quý vị do đánh mất hay bị mất cắp, hãy gọi số 0120-0178-27, phục vụ 24/7.